

التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

بُيُوتُ الْحَيَوَانَاتِ

Original Publisher: Pratham Books

Author: Ashwitha Jayakumar

Illustrator: Nafisa Nandini Crishna

Translator: Dana Soleman

Level 1




تَعِيشُ الْحَيَوَانَاتُ فِي كُلِّ مَكَانٍ حَوْلَنَا.



تَبْنِي الطُّيُورُ بُيُوتَهَا عَالِيًا،

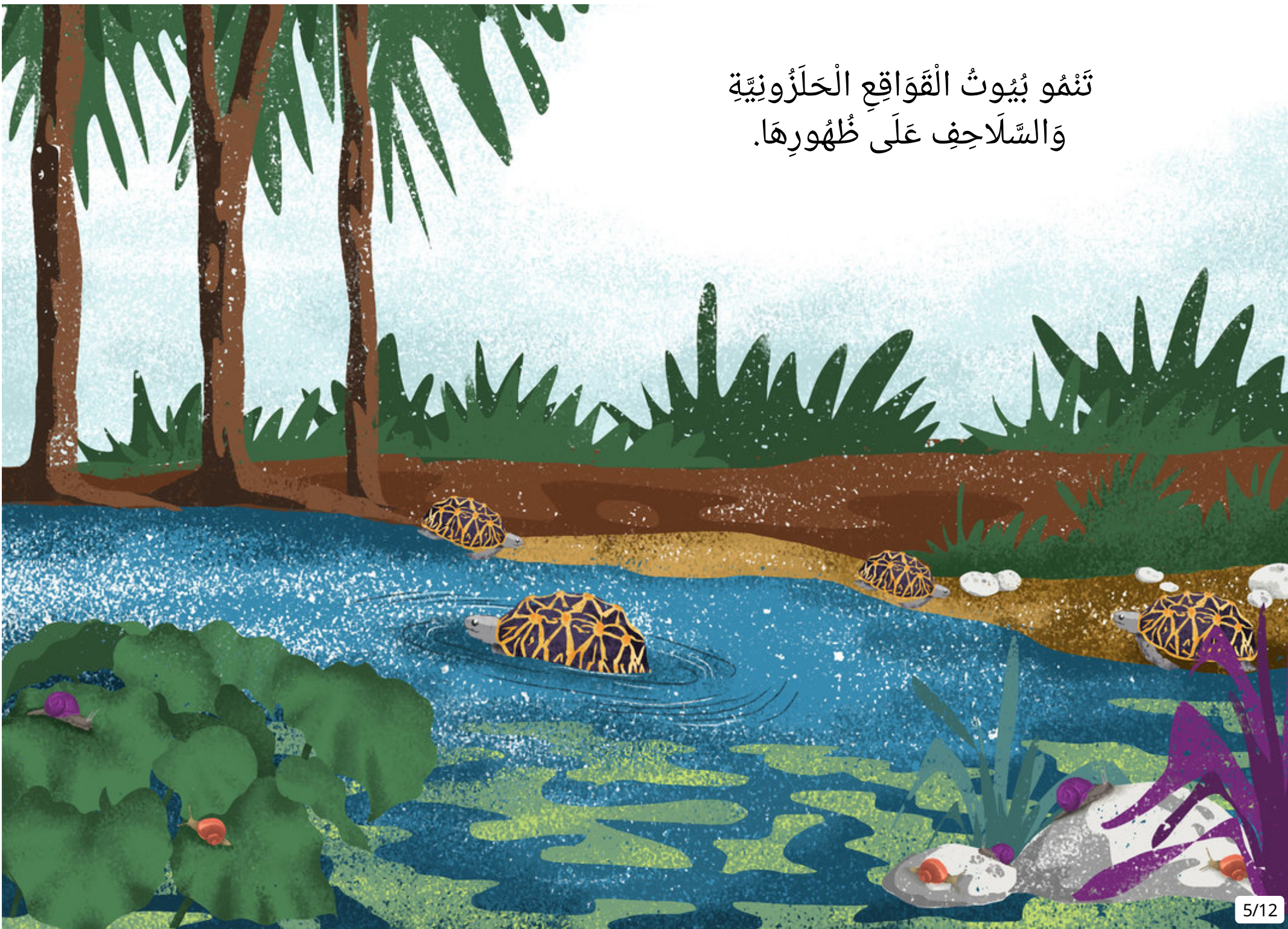
وَالنَّحْلُ أَيْضًا.



العنكبُ، تُنسِجُ
بُيوتَها.

أما التَّمْلُ الأَبْيَضُ الصَّغِيرُ، فَيَبْنِي
بُيوتًا طَوِيلَةً جَدًّا.

تَنْمُو بُيُوتُ الْقَوَاقِعِ الْحَلْزُونِيَّةِ
وَالسَّلَاحِفِ عَلَى ظُهُورِهَا.



تَعِيشُ الْأَسْمَاكُ فِي الْمِيَاهِ.
تَسْتَطِيعُ الصَّفَادِعُ الْعَيْشَ فِي الْمِيَاهِ أَوْ عَلَى سَطْحِ
الْأَرْضِ.





تَعِيشُ الْأَرَانِبُ وَالْفِئْرَانُ فِي جُحُورٍ
تَحْتَ سَطْحِ الْأَرْضِ.



تَتَّخِذُ الْقُرُودُ مِنَ الْأَشْجَارِ بَيْتًا
لَهَا.



تَعِيشُ الدَّبَّيَّةُ وَالذَّنَابُ فِي الْأَوْكَارِ.



تَعيِشُ التَّمَّاسِيحُ فِي المُسْتَنْقَعَاتِ.

تَعِيشُ الْغَزْلَانُ فِي الْغَابَاتِ.



وَالثُّمُورُ أَيضًا!





بَيْتٌ وَاحِدٌ كَبِيرٌ.

تَعِيشُ بَعْضُ الْحَيَوَانَاتِ بِالْقُرْبِ مِنَّا
وَالْبَعْضُ الْآخَرُ بَعِيدًا عَنَّا.

وَلَكِنْ هَلْ تَعْلَمُ فِيهِمَ نَتَشَابَهُ مَعَهُ
جَمِيعَ الْحَيَوَانَاتِ فِي الْعَالَمِ؟

جَمِيعُنَا نَبْنِي بُيُوتَنَا فِي بَيْتٍ وَاحِدٍ
كَبِيرٍ، هُوَ كَوْكَبُ الْأَرْضِ!

Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: [بُيُوتُ الْحَيَوَانَاتِ](#) is translated by [Dana Soleman](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Animal Homes](#)', by [Ashwitha Jayakumar](#). © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

Voice over for the Arabic readalong by Abu Baker from Education Above All

Images Attributions:

Cover page: [A snail](#), by [Nafisa Nandini Crishna](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Children playing outside their house](#), by [Nafisa Nandini Crishna](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A hornbill and honeybees](#), by [Nafisa Nandini Crishna](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Spiders and termites in their habitat](#), by [Nafisa Nandini Crishna](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Snails and tortoises in their habitat](#), by [Nafisa Nandini Crishna](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Fish and frogs](#), by [Nafisa Nandini Crishna](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Rabbits and rats in their habitat](#), by [Nafisa Nandini Crishna](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Monkeys and apes](#), by [Nafisa Nandini Crishna](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Bears outside a cave](#), by [Nafisa Nandini Crishna](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A crocodile](#), by [Nafisa Nandini Crishna](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Deer and tigers in a forest](#), by [Nafisa Nandini Crishna](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A house in the forest](#), by [Nafisa Nandini Crishna](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

بُيُوتُ الْحَيَوَانَاتِ

(Arabic)

بُيُوتُ عَالِيَةٍ، وَبُيُوتُ فِي الْأَشْجَارِ، وَبُيُوتُ مُعَلَّقَةٌ، وَبُيُوتُ تَحْتَ الْأَرْضِ - تَعْرِفُ عَلَى الْبُيُوتِ
الْمُخْتَلِفَةِ لِلْحَيَوَانَاتِ وَالطَّيُورِ وَالْحَشْرَاتِ مِنْ حَوْلِكَ.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!